



Grand Conseil
Service parlementaire

Grosser Rat
Parlamentdienst

CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Mercredi 14 décembre 2016

DIE SITZUNG IN KÜRZE

Mittwoch, 14. Dezember 2016

1. Projet de budget 2017

Général, pouvoir législatif, pouvoir exécutif, pouvoir judiciaire, Présidence

Entwurf des Voranschlags 2017

Allgemein, Legislative, Exekutive, Judikative, Präsidium

Le Grand Conseil accepte les modifications suivantes du budget (avec incidences financières):

- Augmentation de Fr. 20'000.-, maintien de la participation à l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, rubrique 30, par 94 contre 32 voix et 1 abstention;
- Augmentation de Fr. 20'000.-, cotisation à l'Assemblée parlementaire de la Francophonie et dédommagements induits à dite participation, rubrique 31, par 89 contre 33 et 0 abstention.

Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags (mit finanziellen Auswirkungen) an:

- Erhöhung von Fr. 20'000.-, Erhalt der Mitgliedschaft bei der "Assemblée parlementaire de la Francophonie", Rubrik 30, mit 94 gegen 32 Stimmen und 1 Enthaltung;
- Erhöhung von Fr. 20'000.-, Beitrag an die "Assemblée parlementaire de la Francophonie" und die damit verbundenen Entschädigungen, Rubrik 31, mit 89 gegen 33 Stimmen und 0 Enthaltungen.

2. Projet de budget 2017

Département des finances et des institutions (DFI)

Entwurf des Voranschlags 2017

Departement für Finanzen und Institutionen (DFI)

Le Grand Conseil accepte les modifications suivantes du budget (avec incidences financières):

- Augmentation de Fr. 360'000.-, engagement de 3 contrôleurs à durée déterminée, rubrique 30, compensé par une augmentation de Fr. 600'000.-, recettes fiscales supplémentaires, rubrique 40, vote tacite;

Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags (mit finanziellen Auswirkungen) an:

- Erhöhung von Fr. 360'000.-, befristet Anstellung von 3 Einschätzern, Rubrik 30, kompensiert durch eine Erhöhung von Fr. 600'000.-, zusätzliche Steuereinnahmen, Rubrik 40, stillschweigende Annahme;

Traitements: Département des finances et des institutions (DFI)

Behandlungen: Departement für Finanzen und Institutionen (DFI)

3. Postulat CSPO, par Diego Clausen, et CVPO, par Philipp Matthias Bregy: Politique budgétaire sérieuse – annonce de crédits supplémentaires en temps utile (16.12.2015)
1.0158

Postulat CSPO, durch Diego Clausen, und CVPO, durch Philipp Matthias Bregy: Seriöse Budgetpolitik – rechtzeitige Anmeldung von Nachtragskrediten (16.12.2015) 1.0158

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.

4. Motion PLR, par Elisabeth Lehner et Xavier Mottet, Gaël Bourgeois, AdG/LA, et Jérôme Desmeules (suppl.), UDC: Modification concernant le délai entre le 1^{er} et le 2^{ème} tour des élections au Conseil d'Etat et au Conseil des Etats (17.12.2015) **1.0159**

Motion PLR, durch Elisabeth Lehner und Xavier Mottet, Gaël Bourgeois, AdG/LA, und Jérôme Desmeules (Suppl.), UDC: Änderung der Frist zwischen dem ersten und dem zweiten Wahlgang der Staats- und der Ständeratswahlen (17.12.2015) **1.0159**

Avec le consentement de l'auteur, la motion est transformée en postulat. Le postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

Mit Zustimmung des Urhebers wird die Motion in ein Postulat umgewandelt. Das Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.

5. **Entrée en matière et lecture**

Décision concernant l'octroi d'un crédit d'engagement pour les travaux de construction du tunnel des Pyramides sur la RC 54 Sion – Les Haudères – Arolla, sur le territoire de la commune d'Hérémece

Eintretensdebatte und Lesung

Beschluss betreffend die Gewährung eines Verpflichtungskredites für den Bau des Tunnels der Pyramiden, auf der Kantonsstrasse 54 Sion – Les Haudères – Arolla, auf dem Gebiet der Gemeinde Hérémece

L'entrée en matière n'est pas combattue.

Eintreten wird nicht bestritten.

Traitements: Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET)

Behandlungen: Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (DVER)

6. Postulat Daniel Nanchen, PDCC, Anthony Lamon (suppl.), PDCC, et Aristide Bagnoud (suppl.), PDCC: Harmonisation des heures d'ouverture de petite boulangerie Tea-room (15.12.2015) **4.0182**

Postulat Daniel Nanchen, PDCC, Anthony Lamon (Suppl.), PDCC, und Aristide Bagnoud (Suppl.), PDCC: Harmonisierung der Öffnungszeiten für kleine Bäckereien mit Tea-Room (15.12.2015) **4.0182**

Par 82 voix contre 18 et 4 abstentions, le Grand Conseil accepte ce postulat ; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

Mit 82 gegen 18 Stimmen bei 4 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat (im Sinne seiner Antwort).

7. Postulat CVPO, par Mischa Imboden (suppl.) et Philipp Matthias Bregy: Emission d'un emprunt obligataire servant à financer le secteur du tourisme et les remontées mécaniques (15.12.2015) **4.0183**

Postulat CVPO, durch Mischa Imboden (Suppl.) und Philipp Matthias Bregy: Emission einer Anleihe zur Finanzierung von Tourismus und Bergbahnen (15.12.2015) **4.0183**

Par 69 voix contre 33 et 9 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.
Mit 69 gegen 33 Stimmen bei 9 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.

8. Postulat UDC, par Grégory Logean et Kevin Follonier (suppl.): Enterrement des lignes THT: possible à Zurich, et en Valais? (18.12.2015) **4.0185**

Postulat UDC, durch Grégory Logean und Kevin Follonier (Suppl.): Erdverkabelung der Höchstspannungsleitungen: Was in Zürich möglich ist, sollte auch im Wallis machbar sein (18.12.2015) **4.0185**

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.
Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat (im Sinne seiner Antwort) zum Vollzug überwiesen.

9. **Projet de budget 2017**

Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET)

Entwurf des Voranschlags 2017

Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (DVER)

Le Grand Conseil accepte les modifications suivantes du budget (avec incidences financières):

- Augmentation de Fr. 200'000.-, maintien d'une subvention en faveur de l'institut de recherche IDIAP, par 108 contre 2 voix et 0 abstention;
- Augmentation de Fr. 70'000.- des subventions pour le service d'entraide; rubrique 36, compensé par une diminution de Fr. 70'000.- de l'attribution au fonds de compensation des fluctuations de recettes, rubrique 38, par 63 contre 56 voix et 2 abstentions;

Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags (mit finanziellen Auswirkungen) an:

- Erhöhung von Fr. 200'000.-, Beibehaltung einer Subvention an das Forschungsinstitut IDIAP, mit 108 gegen 2 Stimmen und 0 Enthaltungen;
- Erhöhung von Fr. 70'000.- durch Aufstockung der Beiträge an den Betriebshelferdienst, Rubrik 36, kompensiert durch eine verminderte Einlage von - Fr. 70'000.- in den Fonds Ertragsschwankungen; mit 63 gegen 56 Stimmen und 2 Enthaltungen;